

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Lange, Lina / Florey, Edouard / Tharsice, P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233579>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Si çò sù que fassa dinze tchau ari boueto teté ces paperasses à la pousta et ari bueto quaque fioles dien mon ssha.

*Si j'avais su qu'il fasse si chaud, j'aurais mis tous ces papiers à la poste et j'aurais placé quelques bouteilles dans mon sac.*

(Patois du Val d'Illicz.) *Lina Lange.*

Recevera notre prime de Fr. 5.—.

\* \* \*

Couienta tzaloo, ma ïo chic contin d'airè lo Conteur romand a aporta ou tzahèlan, ïo vio ki dèchènn ou cèli, sour ki mè païèrè ou bon virro dè vign.

*Quelle chaleur, mais je suis content d'avoir le Conteur romand à porter au juge. Je vois qu'il descend à la cave, il m'offrira sûrement un bon verre de vin.*

(Patois de Vissoie VS.) *Edouard Florey.*

\* \* \*

*Le facteur : Ora vouéy, chon contin, loour pourto lo Conteur !*

*Aujourd'hui ils sont contents, je leur apporte le Conteur romand.*

(Patois de Randogne.)  
*P. Tharsice, Cap., Sion.*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

---

*Le facteu : Sta né tornéra probablamein avoué na bouena couète. L'é prèsque todzo dinsé quan distribuo l'ardzein de l'AVS.*

*Le facteur : Ce soir je rentrerai probablement avec un « plumet ». C'est presque toujours ainsi lorsque je distribue l'argent de l'AVS.*

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

\* \* \*

*Karadzo, brâvo fakteu, dou momin ke vo j'y ouna galéja lêtra po la chomyère, lè trè dèthi cheron ofé dè bon kà.*

*Courage, brave facteur, du moment que vous avez une jolie lettre pour la sommelière, les trois décis seront offerts de bon cœur...*

(Patois d'Ependes.)  
*Marie Bongard, Villarsel s. Marly.*